



每週通訊

聖荷西華人天主堂

San Jose Chinese Catholic Mission

<http://www.sjccc.org>

堂區通訊地址 Mailing Address

St. Clare Parish
725 Washington Street
Santa Clara, CA 95050
Email: pastor@sjccc.org
Phone: (408) 758-8961

主曆2013年09月01日

941 Lexington St. (at Lafayette St.), Santa Clara

† 本堂司鐸 歐維禮神父 408-509-6960
PASTOR Rev. Carlos Alberto Olivera fr.olivera@gmail.com

† 主日彌撒
國語 週日上午 9:00am 五街老人公寓
85 S. 5th St. San Jose (Jeanne D'Arc Manor)

粵語 週日下午 1:30pm St. Clare Church

國語 週日下午 3:00pm St. Clare Church

英文 週日下午 3:00pm St. Clare Church

† 平日彌撒
國語 週六上午 8:00am Ascension Church
12033 Miller Ave. Saratoga

† 和好聖事 St. Clare Church
粵語 週日下午 1:00pm St. Clare Church
國語 週日下午 2:30pm St. Clare Church

† 成人慕道 鄒世亮 408-997-8524

† 嬰兒領洗 周守華 408-517-0880

† 葬禮 / 婚禮 歐維禮神父 408-509-6960

† 禮儀組(國語) 施天寶 408-777-3565

† 禮儀組(英語) Joanne Chao 650-906-1456

† 聖城通訊 徐琪 holicy2@sjccc.org

† Finance Report July 2013

Yearly Goal	\$142,000
Weekly goal	\$ 2,730
Jul. goal (4 weeks)	\$ 10,920
Jul. total donations	\$ 9,533
Aug. goal (4 weeks)	\$ 10,920
Sept. goal (5 weeks)	\$ 13,650
Thanks for your generosity!	

† 明供聖體 每月首週六 7:30pm
† 聖神同禱會 TBD

每天彌撒福音 (09/02/13 - 09/08/13)

週一	路 Luke 4:16-30
週二	路 Luke 4:31-37
週三	路 Luke 4:38-44
週四	路 Luke 5:1-11
週五	路 Luke 5:33-39
週六	路 Luke 6:1-5

常年期第廿三主日
(Twenty 3rd Sunday in Ordinary Time)

主日 路 Luke 14:25-33

† 本週主日彌撒釋義
丙年 第廿二主日
婚姻聖事 (路十四 1; 7-14)

在耶穌所講的有關天國的比喻中，多次提到婚筵；即使是今天福音的第一個比喻，雖然並未明顯地提出天國，其實也是要說在天國的婚筵中，凡高舉自己的必被貶抑，凡貶抑自己的，必被高舉。

耶穌非常愛用「婚筵」來比喻天國，這當中是否包含一些能幫助我們了解婚姻的神聖性，甚至是婚姻聖事奧秘的內涵呢？

所謂天國，實際上便是天人之際的結合，天主以仁慈、憐愛、恩寵、救援與人同在，人以信、望、愛與天主結合。這種天人往來在舊約時代已經開始；以色列的先知便是用人類的婚姻來說明天主與祂子民之間的關係。婚姻在原始創造中是男女兩人結成一體，不可拆散，這的確可以象徵天主與以色列民族的親密結合。時期已滿，耶穌基督宣講天國臨近，表示天主與人類往來的歷史邁入了圓滿的階段，天人之間的關係不但恢復，而且再造。因此如果祂一再喜愛以婚姻的比喻來說明天國，這一方面是繼承舊約的傳統，另一方面則賦與人類的婚姻嶄新的意義，使之成為七件聖事之一。後來的保祿宗徒從這些思想出發，發揮成婚姻聖事的道理。

一對相信基督的男女教友，在婚姻禮儀中彼此接納，許下白首偕老的誓言，本身已是人間愛情的奇蹟。他們將在未來歲月裡，走過人生的痛苦與喜樂、疾病與康泰、誤解與溝通、貧窮與富裕的不同途徑，永不分離地共同承擔，創造下一代新生命，這不是愛情的奇蹟嗎？不過對基督宗教來說，教友婚姻的奇蹟，淵源於天國來臨的恩典。這個來自天主的恩典，是這樣的真實有效，

它使男女兩位教友在婚姻中的結合，奇蹟性地永矢不渝，合為一體。這便是婚姻聖事：在男女結合的婚姻中，天國的救恩藉著雙方的結合而臨現。

也正因為藉著男女教友的結合，天國的救恩臨現於其中，因此教友的婚姻揭示了天國業已來臨，以及天主在基督內與人結合的恩典，簡言之，揭示了基督與教會之間的結合。這正是保祿在厄弗所書第五章中所發揮的美麗的婚姻聖事道理。婚姻聖事是什麼？它是耶穌基督在天國來臨的新時代中，賜給男女信友在雙方結合中永不分離的恩寵，因此這件聖事也象徵了天國裡天主與人的結合；如同基督與祂的教會互相結合，直到永恆，婚姻中的男女結合，象徵基督與教會的合為一體。

這樣看來，我們能夠明白為什麼耶穌基督喜歡以婚姻來說明天國了。一方面是婚姻中的男女結合，正如天國裡天主與人類的結合。另一方面，由於天國來臨的恩典，耶穌復原並祝聖了基督信徒的婚姻；祂臨在婚禮中，以祂對教會的愛，促成男女教友互愛；以祂十字架上為教會的犧牲，使男女教友勇於在婚姻生活中犧牲。

教友的婚姻聖事道理是非常美麗的，但是維護和實踐這美麗的婚姻生活，在現代世界中，實在是一大挑戰。恐怕也唯有能夠了解基督為愛祂的教會而犧牲生命的教友，才能營造一個理想的基督徒家庭。另一方面，教會堅持婚姻聖事神聖性的信仰，在現代世界中，不是發光的燈塔嗎？不正是那些心地純潔、富於理想的男女所渴望及追求的嗎？

摘自輔仁大學神學院禮儀研究中心 Sunday Liturgy
張春申神父著

《SJCCM 活動及通告》

◆2013-2014 年慕道班，

將於九月一日開始，若你/妳知道或認識的親人、朋友、同事對天主教有興趣的話，煩請轉告或邀請他們/她們來慕道班一探究竟（認識天主教信仰）。

時間及地點如下：

時間：每逢星期日，下午 4:15pm – 5:30pm
(9/1/2013---4/27/2014, 重大節日休息)

地點：一號教室 - 聯絡人: 鄒世亮, 408-997-8525
or Lawrence_chow2002@yahoo.com

◆ 中秋節聚餐

為了慶祝中秋節，我們將於 9 月 21 日（週六）晚上五點半，與 Watermark 家長共同舉辦中秋聚餐。地點：St Clare Rectory / 中庭花園
方式：Potluck/一家一菜（團體會準備飲料及甜點，月餅）。請向郭武湄/ 劉靜瑤姐妹報名。

Let us celebrate together the traditional Mid-Autum Festival. September 21, 5.30pm at the St. Clare Rectory courtyard. Registrations after Mass with Cecilia Liao and Liu Qing Yao.

◆ 我們團體準備慶祝 30 週年!

活動的題目是：相信耶穌的人是有福的！時間：十一月 23 日（週六）及 24 日（週日）。我們過幾天會提供詳細的信息。如有任何問題請聯絡古偉業弟兄。

◆「走過三十年，再攜手前行」《聖城通訊》
向您邀稿 2013 年，耶穌基督普世君王節團體成立三十週年。歡迎你們寫出對團體的希望，鼓勵團體成員攜手前行文長 300 字，截稿日 10 月 20 日 [稿件請寄 holycity2@sjccc.org](mailto:holycity2@sjccc.org) 來稿請用 words 檔案，紙張尺寸：letter size，字型大小：11。全篇文章齊頭，不用縮排。本刊有刪修權；不願修改，請註明。

《關於我們的堂區 - About our Mission》

◆ ONLINE GIVING:

We have the opportunity to use [Online Giving on www.sjccc.org](http://www.sjccc.org). On this way we provide you the convenience of being able to give the way you want, whenever you want. Online giving is convenient to Church and convenient to you. Please consider to join the numbers of families that have already begin their online giving donation.



September: catechumenate awareness month 慕道宣傳月禱文(特別為我們的慕道班祈禱)

親愛的主耶穌，我們為那些尋找真理和想加入祢教會的親朋好友祈禱。請祢去除他們心中的焦慮和恐懼，讓他們充滿希望和喜樂。請祢也去除他們心中的任何阻礙，讓他們完全自由地找到祢。

親愛的聖神，請祢激發我們慕道班老師的才能，充滿福傳的熱情和喜悅。請幫助我們一起為祢的愛作證。我們祈求祢，今年將會有豐盛的福傳收穫。聖母瑪利亞，請為我們祈禱，阿門！